

Comparing the *Exemplar* Translation with the ESV Genesis Chapters 1 and 2

(all significant differences are highlighted in bold)

Exemplar Translation Chapter 1

In the beginning

1. In the beginning, God created the heavens and the Earth.
2. And the Earth was **vacant and empty of life**. And darkness *was* over the surface of the **deep waters**. And the Spirit of God hovered over the surface of the waters.

Day one

3. And God said, “**There is light, and light exists.**”
4. And God saw that the light *was* good. And God **dis-tinguished** between the light and between the darkness.
5. And God called the light “day” and called the darkness “night.” And evening was, and morning was—**day one**.

Second day

6. And God said, “**There is an expanse** in the middle of the water, **and it exists to separate** between water *above* from water *below*.”
7. And God *is the one who* made the expanse and separated between the waters which *were* under the expanse and between the waters which *were* over the expanse. And *it was so*.
8. And God called the expanse “**sky**.” And evening was, and morning was—second day.

Third day

9. And God said, “**The waters under the sky wait** in one place and **the dry ground is seen.**”
And *it was so*.
10. And God called the **dry ground “land”** and called the collection of waters “seas.” And God saw that *it was good*.
11. And God said, “**The land is sprouting sprouts:** plants seeding seeds and the fruit trees making fruit—to which kind is in the seed—over the **land.**”
And *it was so*.
12. “**And the land brings forth sprouts:** plants seeding seeds *according to their* kind, and the trees making fruit—in which seed is to kind.”

English Standard Version Chapter 1

In the beginning

1. In the beginning, God created the heavens and the earth.
2. The earth was **without form and void**, and darkness was over the face of the **deep**. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

Day one

3. And God said, “**Let there be light,**” and there was **light**.
4. And God saw that the light was good. And God **separated** the light from the darkness.
5. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, **the first day**.

Second day

6. And God said, “**Let there be an expanse** in the midst of the waters, **and let it separate** the waters from the waters.”
7. And God made the expanse and separated the waters that were under the expanse from the waters that were above the expanse. And it was so.
8. And God called the expanse **Heaven**. And there was evening and there was morning, the second day.

Third day

9. And God said, “**Let the waters under the heavens be gathered together** into one place, and **let the dry land appear.**” And it was so.
10. God called the **dry land Earth**, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good.
11. And God said, “**Let the earth sprout vegetation,** plants yielding seed, and fruit trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind, on the **earth.**” And it was so.
12. **The earth brought forth vegetation,** plants yielding seed according to their own kinds, and trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind.

And God saw that *it was good*.

13. And evening was, and morning was—third day.

Fourth day

14. And God said, “**There are luminaries** in the expanse of the heavens to **distinguish** between the day and between the night, **and they are** a sign *for* appointed times and days and years.”

15. “**And luminaries exist** in the expanse of the heavens to give light over the Earth.” And *it was so*.

16. And God *is the one who* made two great luminaries: the greater luminary to rule the day **and the smaller luminary to rule the night and the stars**.

17. And **God gave them** in the expanse of the heavens to give light over the Earth.

18. And to rule in the day and in the night **and to distinguish** between the light and between the darkness.

And God saw that *it was good*.

19. And evening was, and morning was—fourth day.

Fifth day

20. And God said, “**The waters swarm** *with* swarms of living creatures, **and fliers flying over the land** and over the surface of the expanse of the **sky**.”

21. **And God is the one who** created the **great reptiles** and every moving living creature with which the waters swarm, *according to their* kinds, and every winged flier *according to its* kind. And God saw that *it was good*.

22. And God blessed them saying, “Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas and multiply the fliers on the land.”

23. And evening was, and morning was—fifth day.

Sixth day

24. And God said, “**The land brings forth** living creatures *according to their* kind: beasts and moving *things* and animals of the land, *according to their* kind.” And *it was so*.

25. And God *is the one who* made the animals of the Earth *according to their* kind: the beasts *according to their* kind and every moving *thing* upon the ground *according to its* kind. And God saw that *it was good*.

26. And God said, “**We shall make man** in our image, after our likeness. **And he shall have dominion** on fish of the sea and on fliers in the sky and on beasts and on all the Earth and on all the moving *things* that move over the land.”

27. **And God** created man in His image, in God’s image created him, male and female *God* created them.

28. And God blessed them, and God said to them, “Be fruitful and multiply and fill the Earth and subdue it

And God saw that it was good.

13. And there was evening and there was morning, the third day.

Fourth day

14. And God said, “**Let there be lights** in the expanse of the heavens to **separate** the day from the night. **And let them be** for signs and for seasons, and for days and years,

15. **and let them be lights** in the expanse of the heavens to give light upon the earth.” And *it was so*.

16. And God made the two great lights—the greater light to rule the day **and the lesser light to rule the night—and the stars**.

17. And **God set them** in the expanse of the heavens to give light on the earth,

18. to rule over the day and over the night, **and to separate** the light from the darkness. And God saw that *it was good*.

19. And there was evening and there was morning, the fourth day.

Fifth day

20. And God said, “**Let the waters swarm** with swarms of living creatures, **and let birds fly above the earth** across the expanse of the **heavens**.”

21. **So God** created the **great sea creatures** and every living creature that moves, with which the waters swarm, *according to their* kinds, and every winged bird *according to its* kind. And God saw that *it was good*.

22. And God blessed them, saying, “Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.”

23. And there was evening and there was morning, the fifth day.

Sixth day

24. And God said, “**Let the earth bring forth** living creatures *according to their* kinds—livestock and creeping things and beasts of the earth *according to their* kinds.” And *it was so*.

25. And God made the beasts of the earth *according to their* kinds and the livestock *according to their* kinds, and everything that creeps on the ground *according to its* kind. And God saw that *it was good*.

26. Then God said, “**Let us make man** in our image, after our likeness. **And let them have dominion** over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over the livestock and over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth.”

27. **So God** created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

28. And God blessed them. And God said to them, “Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it and

and have dominion on the fish of the sea and on the fliers of the sky and on all living *things* that move over the land.”

29. And God said, “Behold, *I* give to you every plant seeding seed which is over the surface of all the land, and every tree in which fruit is seeding seed. As food *they* are for you.”

30. “And to every animal of the **land** and to every **flier in the sky** and to all *that* moves over the land—in which is the living creature—every green plant is food.” And *it* was so.

31. And God saw everything **that He did**, and behold *it* was very good. And evening was, and morning was—the sixth day.

Chapter 2

The seventh day

1. And the heavens and Earth *were* finished, and all their multitude of *miscellaneous things*.
2. And on the seventh day God finished His work that *He* did, and rested on the seventh day from all His work that *He* did.
3. And God blessed the seventh day and sanctified it, because on it *He* rested from all His work—that God did *when* creating.

Introduction to a detailed account of the sixth day

4. The *following is the* account of the heavens and the Earth when created; **on the sixth day when Yahweh God did things** to the Earth and heavens.

Garden of Eden

5. And each bush of the field was not yet on the land, and each plant of the field *did* not yet grow, because Yahweh God had not caused rain over the land and there was no man to cultivate the ground *of the garden*.
6. And mists rose up from the land and watered all the surface of the ground *of the garden*.
7. And Yahweh God formed the man *of* dust from the ground and breathed in his nostrils the breath *of* life. **And the man existed** as a living creature.
8. And Yahweh God planted a garden from the east in Eden, and there *He* put the man whom *He had* formed.
9. **And Yahweh God grew from the ground** every tree *that was* desirable to the sight and good for food, and the tree of life in the middle of the garden and the tree of knowledge of good and evil.
10. And a river went out from Eden to water the garden and from there diverged and became four branches.
11. The name of the first is Pishon; it winds through all the land of Havilah, where there is gold.
12. And the gold of that land is good; bdellium and

have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth.”

29. And God said, “Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit. You shall have them for food.

30. And to every beast of the **earth** and to every **bird of the heavens** and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food.” And it was so.

31. And God saw everything **that he had made**, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Chapter 2

The seventh day

1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.
2. And on the seventh day God finished his work that he had done, and he rested on the seventh day from all his work that he had done.
3. So God blessed the seventh day and made it holy, because on it God rested from all his work that he had done in creation.

Introduction to a detailed account of the sixth day

4. These are the generations of the heavens and the earth when they were created, **in the day that the LORD God made** the earth and the heavens.

Garden of Eden

5. When no bush of the field was yet in the land and no small plant of the field had yet sprung up—for the LORD God had not caused it to rain on the land, and there was no man to work the ground,
6. and a mist was going up from the land and was watering the whole face of the ground—
7. then the LORD God formed the man of dust from the ground and breathed into his nostrils the breath of life, **and the man became** a living creature.
8. And the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and there he put the man whom he had formed.
9. **And out of the ground the LORD God made to spring up** every tree that is pleasant to the sight and good for food. The tree of life was in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
10. A river flowed out of Eden to water the garden, and there it divided and became four rivers.
11. The name of the first is the Pishon. It is the one that flowed around the whole land of Havilah, where there is gold.
12. And the gold of that land is good; bdellium and

onyx stone *are* there.

13. And the name of the second river is the Gihon. It winds through all the land of Cush.

14. And the name of the third river is the Tigris; it goes east of Asshur.

And the fourth river is the Euphrates.

Man in the garden

15. And Yahweh God took the man and put him in the Garden of Eden to cultivate and to keep it.

16. And Yahweh God commanded to the man saying, "From any tree of the garden, you *may eat-eat.*"

17. "And from the tree of the knowledge of good and evil, *do not eat from*, because on the day you eat from it *you shall die-die.*"

18. And Yahweh God said, "*It is not good that the man be alone. For him I shall make as his counterpart a helper.*"

Animals of the garden created

19. **And Yahweh God formed from the ground** each animal of the field and each flier of the sky *within the garden*. And *God* brought *them* to the man to see what he *would* call them and whatever the man called the living creature, that *was its* name.

20. And the man called names to all the beasts and to the fliers of the sky and to all animals of the field *within the garden*. And for Adam *was not found as his counterpart a helper.*

Woman is created

21. And Yahweh God caused a deep sleep to fall over the man and *during* sleep took from one of his ribs and closed up under the flesh.

22. And Yahweh God built—which *He* took *of* the rib from the man—into a woman, and brought her to the man.

Marriage established

23. And the man said, "This is now bone from my bones and flesh from my flesh; for this *shall* be called woman, because this *was* taken from man."

24. So over *this reason*, a man *will* leave his father and his mother and hold fast on his wife. And *they shall* be as one flesh.

25. And the two were naked, the man and *his* wife, and *were* not ashamed.

onyx stone are there.

13. The name of the second river is the Gihon. It is the one that flowed around the whole land of Cush.

14. And the name of the third river is the Tigris, which flows east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

Man in the garden

15. The LORD God took the man and put him in the garden of Eden to work it and keep it.

16. And the LORD God commanded the man, saying, "You may **surely eat** of every tree of the garden,

17. but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall **surely die.**"

18. Then the LORD God said, "It is not good that the man should be alone; **I will make him a helper fit for him.**"

Animals of the garden created

19. **Now out of the ground the LORD God had formed** every beast of the field and every bird of the heavens and brought them to the man to see what he would call them. And whatever the man called every living creature, that was its name.

20. The man gave names to all livestock and to the birds of the heavens and to every beast of the field. But for Adam there was not **found a helper fit for him.**

Woman is created

21. So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and while he slept took one of his ribs and closed up its place with flesh.

22. And the rib that the LORD God had taken from the man he made into a woman and brought her to the man.

Marriage established

23. Then the man said, "This at last is bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man."

24. Therefore a man shall leave his father and his mother and hold fast to his wife, and they shall become one flesh.

25. And the man and his wife were both naked and were not ashamed.